

# Digialbum

s11-15

Kuva: Reijo Kärkkäinen, Isokyrö.

AIKAKAUSLEHTI • TIDSKRIFT • SEUDUN KEHITTÄJÄ  
• REGIONENS UTVECKLARE

# mega

VIKKO 24 VECKA

2018

## promedi

Lääkärikeskus Promedissa hoidat kätevästi kesäiset vaivat, esimerkiksi korvien huuhtelut. Olemme avoinna läpi kesän!



På Läkarcentralen Promedi sköter du händigt dina besvär under sommaren, så som öronspolning. Vi har öppet hela sommaren!

HUOLENPITOA LÄHELTÄSI - OMSORG NÄRA DIG

Himalajankatu 9, 65100 VAASA | (06) 357 7700 | www.promedi.fi



## Resepti lapsille

Omenainen uunipuuro, yli puolivuotiaille, gluteiiniton

s20



HAYMARKET TAR SOMMARPAUS!

Juni, Juli & Augusti  
Kesä-, Heinä- & Elokuu

LAADUKKAITA TUOREITA KESÄKUKKIA TOLKIN KAUPPAHALLISTA!!  
TULE TUTUSTUMAAN ....

Paikallinen, palveluksessa yli 2000m<sup>2</sup> myymälä ja eri tuotteita 60 000 valikoima!

- Grillaustarvikkeet/ grillitilbehör -20%
- Metalliset taotut sepän tuotteet käsityötä/ Smedens handgjorda metallföremål -20%
- Vahakankaat mahtavat kesäkuosit satoja malleja HUOM!! kaikki mallit/ Vaxdukar med sommarmönster, hundratals modeller, OBS!! alla modeller -25%
- Aurinkolasit isot valikoimat/ stort utbud solglasögon -25%



Kartanon multaa säkeittäin SUPER EDULLISESTI! Kartanos myllä säckvis FÖRMÅNLIGT!

Paljon uusia alennettuja hintoja  
Många nya rabatterade priser -20% -50% ja -70%

JÄTTITAVARATALO  
TOLKIN KAUPPAHALLI  
Isokyrö

Tolkintie 17, 61500 Isokyrö  
ma-pe 9.00-18.30 la 9.00-17.00  
050-5974591 www.tolkinkauppahalli.fi

Tarjoukset voimassa 21.6.2018 saakka niin kauan, kuin tarjouserää riittää

HAMMAS-  
PROTEESIT

Erikoishammas-  
teknikolta

- uudet kokoproteesit
- tiivistys ja korjaus jopa odottaessa!
- hammasproteesien tarkastus ilmaiseksi!
- takuutyö

**Solta ja varaa aikasi!**



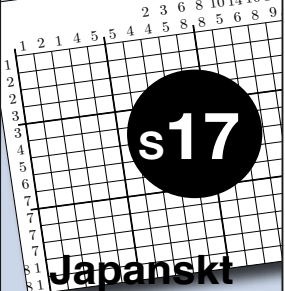
VAASA 312 1233  
Kauppauistikko 20B

LAIHIA 477 0744  
Kauppatie 5

MAALAHTI 347 8080  
Köpingsvägen

20 v.  
alalla

Japanilainen  
ristikko



s17

Japanskt  
bildkryss

NÅGOT FÖR ALLA!  
JOKAISALLE JOTAIN!

VÖRÅ  
KOMMUN

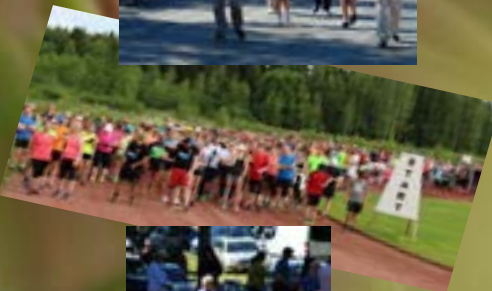


VÖYRIN  
KUNTA

PLOCK UR PROGRAMMET/ POIMINTOJA OHJELMASTA

VÖRÅDAGARNA /VÖYRINPÄIVÄT

2-8.7.2018



LUMPÄNGLARS VÄG

10.7.2018



SLAGET I ORAVAIS 210 ÅR  
ORAVAISTEN TAISTELU 210 v

2-5.8.2018



TOTTESUND GENOM FYRA SEKEL  
TOTTESUND LÄPI NELJÄN VUOSISADAN

30.6.2018

Läs mer / Lue lisää:

[www.vora.fi/evenemang](http://www.vora.fi/evenemang)

# VÖRÅ - VÖYRIN

**Ab Nordqvist-Trans Oy**  
✓ Sopkärtsförsäljning Allehanda transporter



**AUKTORISERAD SKROT MOTTAGNINGSPUNKT**  
Skrotinsamling ✓ Wa. Barack. Container uthyring



(06)3837 568 **VÖRÅ** 0500 365 361

Allt inom jordbyggnads

**Bröderna Ahlnäs Gräv Öb**

Tfn. 0500-199 306

... **TOA** / **ALLT** I **ALLE** ...

**050 525 7216**

**Peth Verkstad**

Traktor & Bilreparationer

Tel. 06-383 6124, 044-3836124, Vörå

**VÖRÅ GRANIT AB**

Gravering, puts o. förgyllning av gravstenar samt förmedling av nya gravstenar.

Tel. **0500-362109**

Vörå

**MARKET**  
Din.

må-lö | söndagar  
**7-21 | 10-21** IKPO

**RSW**  
Rakennuspalvelu • Byggtjänst

0400 357931

Sixten Wester rsw.byggtjanst@hotmail.com  
Utför det mesta inom byggnads

**BA SERVICE**  
ÖPPET: vard. 9-18



Bilreparationer - alla märken  
Bosch testutrustning  
Besiktningensarbeten

**J-E Backull, Lotlaxv. 398, 66600 Vörå** ☎ **050-554 9171**

**TJÄNA LOSS EN VÄRMEPUMP PÅ 6 ÅR**

Eller låt bli och betala den i alla fall i form av köpt energi



ENERGIINGENJÖRERNA  
**STAGNÄS & NYLUND**  
ENERGIAINSÄNDRIT

Maxmovägen 242  
66640 MAXMO  
Tel. 06-345 1270  
Fax 06-345 1299  
www.esnab.com

LAGA SKÖRDETRÖSKAN I SKICK INFÖR SKÖRDESÄSONEN

SOMMARDÄCK & FÄLGAR  
Konkurrens-kraftiga priser!



SEMI-SKÖRDETRÖSKNING 25.6-8.7.2014 **ELIAS**

**BAGGAS** Bruksgatan 393 • www.baggasbilfi  
BIL & TRAKTOR Tfn 010-3224 070 • 0500 157 917

**A-bygg U.Ahlbäck**  
a-bygg.u.ahlback@netikka.fi  
www.a-byggahlback.fi  
0500-362422



VTT certifierad  
Kakel o. Golv  
Badrumsrenoveringar  
Parkettläggningar

Värme, vatten-, avlopps- och ventilationsanläggningar.  
Bergs- och jordvärmeanläggningar

**HEIKIUS RÖR AB**

66800 Oravais, tfn 385 0083, 0500-160 593,  
050-330 8022, heikiusror@netikka.fi

Däckförsäljning • Vindrutebyten  
• Reparation av bilar, båtar och snöskotrar • Service på Minkomatic  
• Effektboxar till dieselfordon



**Matias verkstad**  
Tel. 050 5360 100 matias.verkstad@gmail.com  
Lövsund 427, Maxmo www.matiasverkstad.fi

## BYGGARE OCH RENOVERARE!

Från Vörå Snickeritjänst erhålls kvalitetsprodukter såsom:

- \* Kök i gammal stil (helträskåp)
- \* Innertrappor \* m.m., m.m.

Ta kontakt: 0500 36 2274  
vora.snickeritjanst@agrolink.fi www.vorasnicekritjanst.fi


## VÖRÅ MASKIN o. TRAKTOR

Tel. 06 384 4600  
Gsm. 0440-366 675



- IKH reservdelar o. slitdelar för lantbruksmaskiner o traktorer.
- Verktyg m.m.
- Transport- och lyftningsarbete.

[www.voramaskin.fi](http://www.voramaskin.fi)



Välkommen till Kimo Bruk!  
Tel. 0400-455080

22.6 kl. 13-15 Midsommarstång, dekorerad, resning, musik, dans, servering

29.6 - 1.7 kl. 9 -16 Smideskurs

30.6 kl. 10-16 Smidesdag, smide, marknadstorg, program, servering

8.7 kl. 14 Kommunens dag

15.7 kl. 14 Friluftsgudstjänst, servering

17.7 kl. 19 Botnia Slow Riders, servering

16.8 kl. 18 Kesäkirkko, tarjoilua

20.8 kl. 19 MC-klubb 99, servering

Museum, guidning, cafébokning mot beställning anm. till smideskurs

Vi finns med imorgon lördag på Köklot marknad kl. 10.30 - 16.00

Marknad i Bennäs  
Onsdag 27 juni kl. 15-19

Metodistförsamlingen i Skaftung  
Söndag den 8 juli kl 14, sång o musik med dragspelsgruppen TRO, HOPP och KÄRLEK

Hjärtligt välkommen hälsar  
Sven-Erik Syréns Bok & Musikförlag  
tfn. 050-301 6598



Meillä on



## Lääkärikeskus Promedi on mukana *Onhan siinä Avainlippu* -kampanjassa

Kolmivuotisen *Onhan siinä Avainlippu* -kampanjan avulla Suomalaisen Työn Liitto haluaa nostaa Avainlipun sille kuuluvaan arvoon.

– Olemme mukana kampanjassa, koska kotimaisuus on meille tärkeää aina omistajuudesta asiantuntevaan palveluumme asti. Lääkärikeskus Promedi on myös merkittävä paikallinen työllistäjä, jonka toiminta ja tuotot tukevat alueellista kasvua. Palvelullemme on myönnetty Avainlippu osoituksena Suomessa tuotetuista ja omistetuista palveluista, Promedin toimitusjohtaja **Mikael Fredman** kommentoi.

– Tutkimustulokset kertovat, että suomalaiset tekevät mielellään arvopohjaisia valintoja. Kampanjan avulla haluamme pysäyttää asiakkaan ostopäätöksen äärelle. Opetamme asiakasta tarkastamaan ostotilanteessa, onko tuotteessa tai palvelussa Avainlippu, kertoo kampanjan projektipäällikkö **Merja Mantila** Suomalaisen Työn Liitosta.

## Läkarcentralen Promedi deltar i kampanjen *”Onhan siinä Avainlippu”*

Under den treåriga *”Onhan siinä Avainlippu”* -kampanjen vill Förbundet för Finländskt Arbete lyfta upp Nyckelflaggan till den nivå som den förtjänar.

– Vi är med i kampanjen eftersom det är viktigt för oss att allt från ägarskap till vår sakkunniga betjäning är inhemskt. Läkarcentralen Promedi är även en betydelsefull lokal arbetsgivare som stöder den regionala tillväxten genom sin verksamhet och avkastning. Våra tjänster har beviljats Nyckelflaggan som tecken på att vi producerar våra tjänster i Finland och ger sysselsättning i Finland, kommenterar Promedis verkställande direktör **Mikael Fredman**.

– Forskningsresultat visar att finländare gärna vill göra värdeorienterade val. Med hjälp av kampanjen vill vi få kunden att stanna upp och tänka efter före inköpsbeslutet. Vi lär kunden att kontrollera vid inköpet om produkten eller tjänsten har Nyckelflaggan, berättar kampanjens projektchef **Merja Mantila** från Förbundet för Finländskt Arbete.

# Huolenpitoa läheltäsi Omsorg nära dig

## Hoitoon tai leikkaukseen Resurs Bankin rahoituksella

Lääkärikeskus Promedissa on nyt mahdollista maksaa hoito- ja leikkauskuluja Resurs Bankin tarjoamalla luotolla. Rahoituksen hakeminen on helppoa ja nopeaa. Kun tiedät toivomasi rahoitusmäärän, voit tehdä hakemuksen sähköisesti tai paikan päällä asiantuntevan henkilökuntamme avustamana.

Luotonantaja on Resurs Bank AB Suomen sivuliike. Rahoitus tarjoaa korotonta ja kulutonta maksuaikaa 30–60 päivää. Et maksa ostoksen teon yhteydessä mitään. Lasku ostoksestasi toimitetaan kotiasi osto-kuukautta seuraavana kuukautena, jolloin saat valita itsellesi parhaiten sopivan maksuvaihtoehdon. Voit jakaa ostosumman haluamasi pituiselle maksuajalle ja valita useista eri maksuvaihtoehdoista.

Kysy henkilökunnaltamme lisätietoja vaihtoehtoisista maksumahdollisuuksista.

## Vård eller operation med Resurs Banks finansiering

På Läkarcentralen Promedi är det nu möjligt att betala vård- och operationskostnader med Resurs Banks finansiering. Det går lätt och snabbt att ansöka om finansiering. Då du vet vilket finansieringsbelopp du önskar, kan du ansöka med elektroniska blankett eller på vårt kontor i samråd med vår kunniga personal.

Kreditgivare är Resurs Bank AB filial i Finland. Du får lyfta lånet utan ränta eller andra utgifter, med 30–60 dagars betalningstid. Du betalar ingenting i samband med köpet. Fakturan för ditt inköp skickas hem till dig månaden efter köpet och du väljer då det betalningsalternativ som passar dig bäst. Vill du, kan du dela upp köpesumman på en längre betalningstid och välja bland flera olika betalningsalternativ.

Fråga gärna mera om alternativa betalningsmöjligheter av vår personal.

Yhteistyössä  
I samarbete med



Ajanvaraus ja lisätiedot:  
Tidsbokning och information:

06 357 7700

[www.promedi.fi](http://www.promedi.fi)

Himalajankatu 9  
65100 VAASA

Himalajagatan 9  
65100 VASA

## Sommaren med OT

### Sommarresa till Tallinn

2 nätter på hotell, rundturen  
kontrasternas Tallinn ingår. Pris: fr. 250 €.  
Resor: 20-22.7, 3-5.8.

### Diggiloo i Umeå

Sveriges största sommarturné. Resa: 22-23.7.

### Geiranger-Trollstigen

Resan med Norges kanske mest kända  
naturupplevelser. Resa 8-14.7.

**Dessa och många fler resor  
på vår hemsida:  
[www.oravaistrafik.fi](http://www.oravaistrafik.fi)  
Tel. (06) 318 4000**



## MATKAPUJAT

### Silja Europan 22h - risteilyt Tallinnaan

Joka keskiviikko 4.7.-1.8. sekä ti  
10.7. ja 31.7. Alkaen 39 €/hlö (1.8.)  
Bussi mukana Tallinnassa.

### Yhdistä risteily- ja hotellimatka

1 yö laivalla, 1 yö Tallinnassa  
Ti 10.7. ja 31.7. Alkaen 108 € / hlö

**Varaukset (06) 318 4020  
Rosteninkatu 8, Vaasa  
Avoimna ma-pe klo 10-16**



**Tervetuloa Vaasaan  
AMMATA SPA NATURE  
AYURVEDAAN!**  
Hovioikeudenpuist. 7 D, Vaasa

**Välkommen till AMMATA SPA  
NATURE AYURVEDA i Vasa!**  
Hovrättsplanaden 7 D, Vasa

Även på  
Sjövägen 54b  
66210 Molpe



**Perinteinen Thaihieronta + lämmin yrttihaude**  
Traditionell Thaimassage + varm örtkompress

**Aromaterapiahieronta + lämmin yrttihaude**  
Aromaterapimassage + varm örtkompress

**Erilaisia kasvohoitoja** Ansiktsbehandlingar

**Jalkahierontaa Vyöhyketerapiaa 62 pist. hierontaa**  
Fotmassage, Zonerapi, 62 punkters

**Raskausajan hierontaa** Gravidmassage

**Lastenhierontaa (4-12 v) ja (12-15 v)**  
Barnmassage (4-12 år) och (12-15 år)

Lisätied. ja ajanvar. osoitteesta: [www.ammataspa.fi](http://www.ammataspa.fi)  
Mer info och tidsbokn. finns på: [www.ammataspa.fi](http://www.ammataspa.fi)  
Puh./Tel. 050 328 2664 E-mail: [info@ammataspa.fi](mailto:info@ammataspa.fi)

**LAHJAKORTTEJA** [www.ammataspa.fi](http://www.ammataspa.fi) tai meiltä Spa:sta  
**PRESENTKORT** [www.ammataspa.fi](http://www.ammataspa.fi) eller från vårt Spa

## Royal Flush

SEURANTA & KONSEPTIT  
RESPONS & KONCEPT

TEKSTIT & KÄÄNNÖKSET  
TEXT & ÖVERSÄTTNING

INTERNET & MOBILI  
INTERNET & MOBIL

PAINO & JAKELU  
TRYCK &  
DISTRIBUTION



UPC Media  
Communication Center



*Etenkin pientalojen rakentamisessa yleistyneis-  
sä muovisissa pex-vesijohtoputkissa on paljon  
laatueroja, kertoo tuore suomalaistutkimus.*

## Lapsiasiavaltuutettu:

### Perusopetuksen maksuttomuudesta tingitään

#### Lapsiasiavaltuutettu Tuomas Kurttila muistuttaa kuntia perusopetuksen maksuttomuudesta

– Olen saanut viime aikoina kansalais-  
silta yhteydenottoja tilanteista, joissa  
perusopetuksen oppilailta on pyydetty  
10-30 euron suuruisia osallistumismak-  
suja koulupäivän aikana järjestettävään  
toimintaan. Tällaisen rahankeruun on  
loputtava ja kuntien on kunnioitettava  
perustuslaissa säädettyä perusopetuk-  
sen maksuttomuutta, Kurttila muistut-  
taa.

– Ymmärrän hyvin, että oppilaita  
halutaan viedä esimerkiksi retkille. Jos  
tähän ei kuitenkaan kunnalla ole rahaa,  
on parempi jättää menemättä. Olemme  
tilanteessa, jossa jokaisen on pystyt-  
tävä käsittämään, että osalle perheistä  
yllättävät maksukehotukset koululta  
aiheuttavat paineita. Suomessa tehdyt  
selvitykset kertovat, että köyhistä per-  
heistä tulevat lapset jäävät usein pois  
leirikouluista ja luokkaretkiltä. Toivon,  
että kunnat varaavat määrärahat kou-

lun ulkopuolella tapahtuvaan toimin-  
taan. Jos rahankeruu vanhemmilta  
jatkuu, on mietittävä järeämpiä toimia  
kuin yleinen informaatio-ohjaus. Lakia  
on noudatettava ja lasten yhdenvertai-  
suus on taattava, Kurttila toteaa.

Suomen perustuslain (731/1999)  
16 §:n mukaan jokaisella on oikeus  
maksuttomaan perusopetukseen.  
Tämä tarkoittaa, että opetuksesta ei  
saa aiheutua oppilaalle kustannuksia.  
Tarkempia säännöksiä perusopetuksen  
maksuttomuudesta sisältyy perusope-  
tuslakiin (628/1998). Perusopetuslain  
31 §:n mukaan opetus, sen edellyttämät  
oppikirjat ja muu oppimateriaali sekä  
työvälineet ja työaineet ovat oppilail-  
le maksuttomia. Opetus tarkoittaa  
myös koulun työaikana toteuttamia ja  
vuosisuunnitelmaan kirjaamia retkiä,  
vierailuja ja muuta vastaavaa koulun  
ulkopuolella tapahtuvaa toimintaa.  
Lapsiasiavaltuutettu on ollut asiasta  
25.5.2018 yhteydessä Opetushallituk-  
sen johtoon.

# Kotien muoviset uudet vesijohtoputket voivat olla riski

**E**tenkin pientalojen rakentamisessa yleistyneissä muovisissa pex-vesijohtoputkissa on paljon laatueroja, kertoo tuore suomalaistutkimus.

Putkien pinnasta irtoaa veteen kemikaaleja varsinkin kun putket ovat uusia.

Johtava hankepääällikkö Martti Latva Satakunnan ammattikorkeakoulun Vesi-Instituutista suosittelee, että vettä juoksettaisiin uusissa asunnoissa reilusti ensimmäisen puolen vuoden aikana.

Näin putkistosta veteen liuenneiden aineiden terveysriskejä voidaan pienentää.

– Kun putket ovat uusia, vettä kannattaa juoksettaa ennen käyttöä minuutin verran. Vähitellen tätä aikaa voi lyhentää. Vanhoissa taloissakin käyttövesi kannattaa aina juoksettaa kylmäksi. Jos vesi on seissyt putkistossa pitkään vaikka loman aikana, kannattaa juoksetus tehdä hyvin, Latva sanoo.

Latva on ollut mukana tutkimassa pex-putkien laatua yhteishankkeessa. Asiantuntijoita oli mukana myös tutkimuslaitos VTT:stä ja Terveyden ja hyvinvoinnin laitos THL:stä.

Tutkimus paljasti, että pex-putkien laadussa on suuria eroja jopa saman valmistajan tuotteissa.

Muoviputkista irtoaa veteen useita erilaisia kemikaaleja, joista suurimpana riskinä mainitaan tert-butyylialkoholi (TBA).

TBA:n on todettu aiheuttavan muun muassa maksavaurioita eläinkokeissa.

Tutkimus suosittelee, että TBA:n terveystieteisk-

si raja-arvoksi määriteltäisiin Suomen talousvedessä 500 mikrogrammaa litralta. Suositus perustuu THL:n arviointiin.

Martti Latva korostaa, että TBA:n vaarallisuutta ihmiselle ei pidä liioitella.

– Menemme tässä suosituksessa niin sanotusti turvallisuus edellä. Eläinkokeissa hiiriä ja rottia on altistettu hyvin suurille TBA-pitoisuuksille, joita ihminen ei vedestä saa, Latva huomauttaa.

– On virkamiesten ja poliitikkojen asia päättää, otetaanko tämä raja-arvo Suomessa käyttöön.

Latvan mukaan pex-muoviputkia on nyt noin puolessa Suomen rakennuksista. Niitä suositaan etenkin uusissa pientaloissa, kun taas isoissa toimistorakennuksissa käytetään yhä laajalti kupariputkea.

– Kupariputki on materiaaliltaan kalliimpaa, mutta hintaero näiden välillä ei ole kovin suuri, kun huomioidaan kokonaiskulut suunnittelusta ja asennuksesta.

Latvan mukaan muoviputkissa olevia laatueroja selittää sekä raaka-aineiden valinnat että erot valmistusprosessissa.

Tutkimus suosittaa, että TBA:n raja-arvot otettaisiin käyttöön rakentamismääräyksissä, tuotehyväksynnässä ja talousveden laadun valvonnassa.

*Teksti: Mikko Välimaa*

*Kuva: Arkisto / Katja Juurikko*

*Sommar | Kesä*

# @BOCK'S

## *Sommarmarknad Kesämarkkinat*

Vi på Bock's Corner Brewery ordnar sommarmarknad för närproducerade varor 20-21.6 på vårt torg, Old Square! Vi vill bjuda in er till vad vi hoppas blir en återkommande tradition med sommarmarknad på Bock's!

Bock's Corner Brewery järjestää kesämarkkinat lähituotetuille tuotteille 20-21.6 meidän torilla, Old Square! Haluamme kutsua sinut mukaan kesämarkkinoille perinnettä täällä Bock'sissa!

**20-21.6**  
**12<sup>00</sup> - 18<sup>00</sup>**





# ALLSÅNG YHTEISLAULU

28.6 & 12.7



*Olut & Grillijuhlat*

*Öl & Grillfest*

14.7

# digialbum

Julkaisemme viikoittain lukijoiden kuvia digialbumissa. Voit osallistua sähköpostitse, lähettämällä kuvasi sekä nimesi osoitteeseen mega@upc.fi

Vi publicerar varena vecka våra läsares bilder i digialbumet. Du kan delta via e-post. Skicka in bilden till mega@upc.fi med namn och ort.



Irmeli Vuorenmaa. "Sommarö linnake/fort".



Gunilla Andersson, Jakobstad. "Maskrosen, i svarvit version".



Priya Wankhade, Vaasa. " Vaasa beach side, 09.06.2018".



Kristina Granholm, Övermalax.



Marianne Gråbbil-Hakkola.

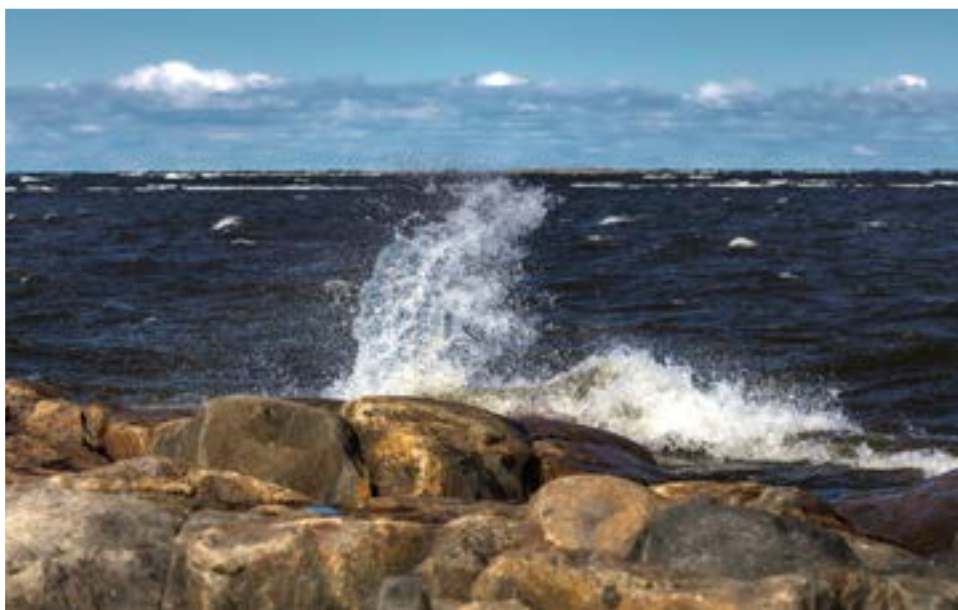


Anders Lönnqvist. "En maj solnedgång i Fäbodaviken, Jakobstad".

# digialbum



Reijo Kärkkäinen, Isokyrö. "Kuivaa on pohjanmaalla".



Simo Peltola, Pietarsaari. "Kesämyrskyn tyrskyjä Pietarsaaren Pikkuhiekkan kalliolla".



Esa Rönkä, Vaasa. "Voikukkien höytyväpallot".



Raija Mattsson, Solf. "Solnedgång över Vasklot".



Tobias Lindbäck, Purmo.



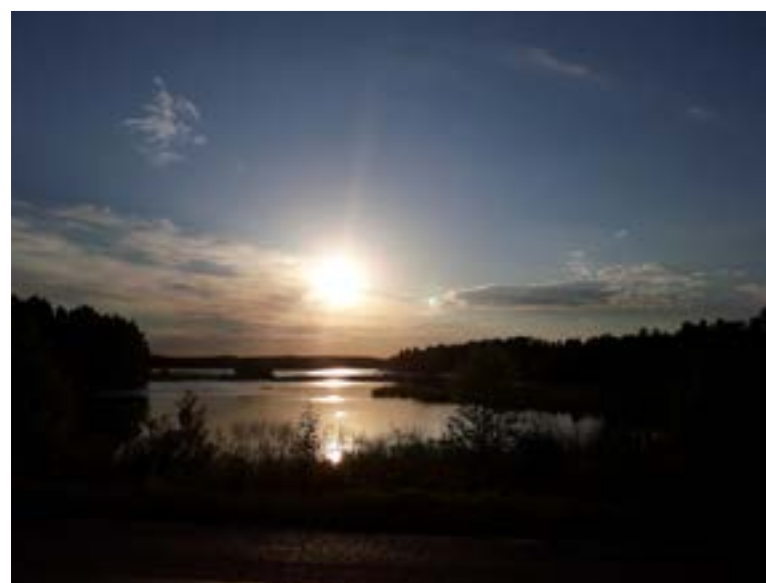
Barbro Kuokkanen. "Hunurijärvellä".



Matti Hietala, Vaasa. "Saaskien iltalentonäytös Raippaluodon sillan maisemissa, Mustasaari."



Pekka Harju, Mäskär. "Yhteys poikki kumpi parempi saunalahti tai dna".



Terese Wik. "Soluppgång från Oxkangar bron 1.6".

# digialbum



Christian Nylund, Vasa. "Den lilla "Umeåparken" i den stora Sandviksparken i närheten av Sandviksvillan i Vasa".



Camilla Knipström, Karperö. "Flygekorre på besök".



Nanny Rex, Vörå. "Älgar på kvällspromenad".



Tuula Taskinen, Vaasa. "Täältä tullaan....."



Leena Minkkinen. "Unohdettu keinu".



Mira Berg, Vaasa. "Kukkakärpänen aterialla".



Anneli Nyberg, Korsnäs. "Toukokuun ilta".



Elisabeth Holm, Kvimo



Paula Viitanen, Teuva. "Pitkästynyt välipalan odotus väsyttää".

# SUDOKU &

## BAZI & MAZI



## ZITZ



## SUDOKU

#1

1				6		7		
6	2			3				
3		5	8		1			
	1			6				2
		4	1		8	6		
9				5				1
			4		5	2		3
				8			9	1
	9		7					4

1	8	9	2	4	6	3	7	5
6	2	7	5	3	9	1	4	8
3	4	5	8	7	1	9	2	6
5	1	8	9	6	7	4	3	2
7	3	4	1	2	8	6	5	9
9	6	2	3	5	4	8	1	7
8	7	1	4	9	5	2	6	3
4	5	3	6	8	2	7	9	1
2	9	6	7	1	3	5	8	4

#2

2				8	4			1
		6		9				
			1		7			6
4		7			8			
	6	2	3		9	5	8	
			7			4		2
9			4		6			
				5		3		
6			8	3				9

2	7	3	6	8	4	9	5	1
8	1	6	5	9	3	2	7	4
5	9	4	1	2	7	8	3	6
4	5	7	2	1	8	6	9	3
1	6	2	3	4	9	5	8	7
3	8	9	7	6	5	4	1	2
9	3	8	4	7	6	1	2	5
7	4	1	9	5	2	3	6	8
6	2	5	8	3	1	7	4	9

#3

	7			6				
6	5				3			1
	8				4	2	6	7
3			9		5			
		4					3	
			6		8			4
1	2	9	4					3
8			1					2
				5				8

4	7	1	2	6	9	8	5	3
6	5	2	8	7	3	9	4	1
9	8	3	5	1	4	2	6	7
3	1	8	9	4	5	6	7	2
5	6	4	7	2	1	3	9	8
2	9	7	6	3	8	5	1	4
1	2	9	4	8	6	7	3	5
8	3	5	1	9	7	4	2	6
7	4	6	3	5	2	1	8	9





# FESTDAG - JUHLAPÄIVÄ Iö/la 16.6. 2018



**klo 12.45 -13** Sundom spelmän folkmusik då gästerna samlas – Sundomin pelimannit soittavat kansanmusiikkia vieraiden saapussa Programvärdar - juontajat Chatarina Fjällström + Henrik Fågelbärj

**klo 13 -14.15** METEORIAN 10-ÅRS JUBILEUM, INVIGNING AV NYA UTSTÄLLNINGAR OCH INSTALLATIONER - METEORIIHEN 10-VUOTISJUHLA, UUSIEN NÄYTTELYIDEN JA INSTALLAATIOIDEN VIHKimINEN

- "Fjäälin"- en nyskriven sång om Söderfjärden av Susanne Marins
- Hälsningsord Matts Andersén, tervehdyssanat Kaj Höglund
- En hyllning till Söderfjärden Hans Martin
- Sånger från Söderfjärden Sannah Nedergård
- Elämän kehitys maapallolla Söderfjärdenin meteoriittikraatterin syntyhetkestä nykypäivään asti – Livets utveckling på jorden från meteoritkratern Söderfjärdens uppkomst fram till idag, en tidsresa på mer än 500 miljoner år. Juhlaluento – festföreläsning, tutkijatohtori – forskardoktor Juha Saarinen, Helsingin Yliopisto/Helsingfors universitet
- Ett riktigt rymdäventyr mitt i meteoritkratern – ennennäkemätön avarusseikkailu keskellä törmäyskraatteria. Lasse Hjelt, Mia Wiik och ett kosmiskt teatersällskap dyker upp/ner vid Meteorian – Lasse Hjelt, Mia Wiik ja kosminen teatteriporukka ilmestyvät paikalle
- Invigningsceremoni för asteroidmodell, utställningar av meteoriter + nedslagsanimationer och jordbruksredskap – asteroidimallin, meteoriittinäyttelyn + törmäysanimaatioiden ja maatalouskoneinäyttelyn vihkiäisseremonia – Vaasan kaupunginvaltuuston puheenjohtaja/stadsfullmäktiges ordförande, riksdagsman Joakim Strand.

Arrangörer: Sundom bygdeförening/Meteorita-sektionen och Tähtitieteellinen yhdistys Vaasan Andromeda/Astronomiska föreningen Vasa Andromeda samt Sundom ungdomsförening, Sundom idrottsförening, Sundom Marthaförening, Röda Korset Sundom avdelning, Sundom Lantmannagille och ÖSP samt Söderfjärdens torrlägningsföretag

**klo 14.15 -15.30 PAUS-TAUKO: fisksoppa och kaffe – kalasoppaa ja kahvia – 10 € + 5 €**

- De nya utställningarna presenteras för publiken – uudet näyttelyt esitellään yleisölle – Satu Hietala, Lauri Pesonen och Peter Edén
- Visning av uppdaterad multimedia i huvudutställningen och astronomiska observatoriet – päänäyttelyn päivitetyn multimedian ja tähtitieteellisen observatorion esittely
- 10-års-bildkavalkad - 10-vuotis-kuvaesitys ① Året på Söderfjärden, fotoutställning av Knäppisarna – Vuosi Söderfjärdenillä, valokuvanäyttely
- Utställning av jordbruksmaskiner ute – maatalouskoneiden näyttely ulkona
- Gamla lekar för barn och vuxna - Susanne Marins och Sannah Nedergård
- Hästar och ridning för barn – hevosia ja ratsastusta lapsille
- Stenslipning – kivien hiontaa ② Försäljning av böcker – kirjojen myynti

**klo 15.30 -17 SUNDOM SOMMARFEST - FAMILJE/ BYAFEST**

- Programvärdar - juontajat Elisabeth Henriksson + Kjell Nybacka
- Sundom spelmän inleder festen
  - Hälsningsord Kjell Nybacka
  - Musik från Söderfjärden Susanne Marins, Sannah Nedergård, Hans Martin
  - En tidsresa genom 100 år på Söderfjärden – 1918-2018, festtal av professor emeritus Nils Erik Villstrand
  - I tranedansen, Mia Wiik och en grupp flickor från TAIKON
  - Scener från jordbrukets första sekel på Söderfjärden av Lasse Hjelt
  - Musikalisk avslutning

**klo 18.00 -18.30 LECTURE - Impact craters on the Earth with a special focus on Fennoscandia**

professor emeritus Lauri J. Pesonen, University of Helsinki

**klo 19.00 Utställningarna stängs – näyttelyt suljetaan.**

# destination Vaasa

Näyttelyt

Utställningar

## TIKANOJAN TAIDEKOTI

**HATTU KALLELLAAN – PÄÄHINEITÄ VAASAN KAUPUNGIN MUSEOIDEN KOKOELMISTA 8.6.–23.9.2018**

Vaasan kaupungin museoiden kokoelmista koottu teemanäyttely esittelee päähineitä monipuolisesti niin taideteoksissa, valokuvissa kuin itse esineinäkin. Avoinna: tiistai–sunnuntai 10–17 Pääsymaksut: 9 € / 6 € / alle 18 v. ilmainen

Hovioikeudenpuistikko 4, Vaasa  
**KUNTSIN MODERNIN TAITEEN MUSEO GRÖNLUND-NISUNEN: GREY AREA 12.5.–2.9.2018**

Retrospektiivisen näyttelyn teokset tutkivat liikettä, ääntä, valoa ja muita fyysikaalisia ilmiöitä.

Avoinna: tiistai–sunnuntai 11–17 Pääsymaksut: 9 € / 6 € / alle 18 v. ilmainen. Sisäsatama, Vaasa

## POHJANMAAN MUSEO

**EERO NELIMARKKA 15.06.2018–07.10.2018**

Nelimarkan varhaisten teosten keskeisiä aiheita olivat ihmiskuvat, joihin kuuluu muun muassa koskettavia lapsimuotokuvia sekä mittava omakuvien sarja.

## VAASA 400 VUOTTA

**TERRANOVA, HEDMANIN KOKOELMAT**

**Katse kokoelmiin** –pienoisnäyttelysarjassa on huhti–kesäkuussa esillä Rantarock-festivaali.

Avoinna: tiistai–sunnuntai 10–17 Pääsymaksut: 9 € / 6 € / alle 18 v. ilmainen.

Museokatu 3, Vaasa

## VAASAN TAIDEHALLI

**NICK BRANDT: ON THIS EARTH A SHADOW FALLS ACROSS THE RAVAGED LAND 19.05.2018–19.08.2018.**

Vaasalaisen valokuvagalleria Ibiksen 20-vuotisnäyttely tuo nähtäville upeita, suurikokoisia mustavalkokuvia Afrikan luonnosta.

Avoinna: tiistai–sunnuntai 11–17 Ilmainen sisäänpääsy.

Vaasan kaupungintalo, Senaatin k. 1 D Sisäänkäynti Raastuvankadun puolelta.

## VANHAN VAASAN MUSEO

Vanhana Vaasan museo toimii Wasastjärnan talossa, jonka laivanvarustaja, kauppias ja valtiopäivämies Abraham Falander (1746–1815), aateloituna Wasastjärna, rakennutti vuosina 1780–81. Se oli kaupungin ainoa yksityinen kivitilo ja säilyi vuoden 1852 palossa.

Yleisöopastukset pidetään kerran kuukaudessa 17.6., 22.7. ja 19.8. klo 14 suomeksi ja klo 13 ruotsiksi. Avoinna 1.6.–31.8.2018, tiistai–sunnuntai 10–17

Ilmainen sisäänpääsy

Kauppiaankatu 10, Vanha Vaasa

**VAASAN KAUPUNGIN MUSEOT OVAT SULJETTUINA JUHANNUKSENA 22.6.–24.6.**

## BLACK WALL GALLERY

**KIKA WIKMAN & CAMILLA ENGLUND: "ELÄIN". GRAFIIKKAA, PIIRUSTUKSIA JA MAALAUKSIA. 25.5.–17.6.2018.**

Korsholmanpuistikko 6, Vaasa Taidelainaamo. Avoinna ti klo 13–17, ke–pe klo 13–18, la–su 12–15. Vapaa pääsy

## ATELJE TORNI

**PITKÄKÄTU 66**

**POHJALAISTEN TAIDEYHDISTYSTEN YHTEISNÄYTTELY 6.6.–29.7.**

Avoinna ti–pe 12–18, la–su 12–16. Vapaa pääsy.

## PRINTMAKERS STUDIO/GALLERIA

Galleriassa Fritz Jakobssonin teoksia 16.6.saakka. Studiassa Juha ja Tapani Tammenpään grafiikkaa. Kirkkopuistikko 19. Vapaa pääsy.

## BOCK'S CORNER BREWERY

Gerbyntie 18

## RAVINTOLA

**SOLVEIG SANDVIK-NYBERG**

Lapsuuden maailma – Muistoja lapsuusajoilta Vaasassa 1960-luvulla, 2.6.–31.7.2018

## LATO

Mattias Löfqvist, Maalauksia, 2.6.–31.7.

## AUTOTALLI

**TIMO KONTTINEN DARK ART POP-UP NÄYTTELY**

avoinna la 12–15

## MERIMUSEO, VAASA, PALOSAAREN SALMI

(06)3120511

Perusnäyttelyn lisäksi valokuvanäyttely: Palosaaren salmen historiaa ja kaavaluonnoksia. Avoinna 21.5.–24.8. ma – pe klo 11.30 – 18.30

## VAASAN TYÖVÄEN MUSEO

Neuvostonostalgiaa.

Vapaudentie 27, Palosaari.

Avoinna: ma klo 13–18, ti–pe 12.30–17. Pääsymaksu 4/2 €

## VAASAN TAITEILIJASEURA JA VAASAN KAMARIMUUSIKOT.

Taidetta, designia ja musiikkia kulttuurikasarmi 13:ssa la 16.6. klo 11–16. Korsholmanpuistikko 6. järj. Vapaa pääsy.

## SÖDERFJÄRDENIN METEORIIHI

Marenintie 292 Sundom, Vaasa NÄYTTELY AVOINNA YLEISÖLLE : 3.6–30.9 su 14–16 ja ke 18–20

Tilauksesta ryhmille: Toukokuu–Lokakuu, joka päivä online: [www.meteorio.fi](http://www.meteorio.fi) tai VisitVaasa:n kautta, puh (06) 325 1145

## TIKANOJAS KONSTHEM

**MED HATTEN PÅ SVAJ – HUVUDBONADER FRÅN VASA STADS MUSEERS SAMLINGAR 8.6.–23.9.2018**

Temautställningen, som har sammantallts ur Vasa stads museers samlingar, visar på ett mångsidigt sätt huvudbonader i såväl konstverk, fotografier som även föremål.

Öppet: tisdag–söndag 10–17 Inträde: 9 € / 6 € / under 18 åringar gratis.

Hovrättsesplanaden 4, Vasa **KUNTSI MUSEUM FÖR MODERN KONST GRÖNLUND-NISUNEN: GREY AREA 12.5.–2.9.2018**

Verken på den retrospektiva utställningen undersöker rörelse, ljud, ljus och andra fysikaliska fenomen. Öppet: tisdag–söndag 11–17. Inträde: 9 € / 6 € / under 18 åringar gratis. Inre hamnen, Vasa

## ÖSTERBOTTENS MUSEUM

**EERO NELIMARKKA 15.06.2018–07.10.2018**

Människobilder, bland annat gripande barnporträtt och en omfattande serie självporträtt, hör till de centrala motiven i Nelimarkkas tidiga verk.

## VAASA 400 ÅR, TERRANOVA,

**HEDMANS SAMLINGAR**

I miniatyrtställningsserie **Glimtar ur samlingarna** visas i april–juni Rantarock-festivalen.. Öppet: tisdag–söndag 10–17.

Inträde: 9 € / 6 € / under 18 åringar gratis. Museigatan 3, Vasa

## VAASA KONSTHALL

**NICK BRANDT: ON THIS EARTH A SHADOW FALLS ACROSS THE RAVAGED LAND 19.05.2018–19.08.2018.**

Fotogalleri Ibis i Vasa firar sitt 20-årsjubileum med att visa fantastiska svartvita storformatsbilder på Afrikas natur.

Öppet: tisdag–söndag 11–17. Gratis inträde, Vasa stadshus, Senatsgatan 1 D, Ingång från Rådhusgatans sida.

## GAMLA VASA MUSEUM

Gamla Vasa museum finns i Wasastjärnhuset, byggt åren 1780–1781 av skeppsredaren, köpmannen och lantdagsmannen Abraham Falander (1746–1815), sedermera adlad med namnet Wasastjärna. Byggnaden var det enda privata stenhuset i staden och klarade sig undan branden år 1852.

Guidningar för allmänheten hålls en gång i månaden 17.6., 22.7 och 19.8. kl. 13 på svenska och kl. 14 på finska.

Öppet 1.6.–31.8.2018, tisdag–söndag 10–17. Gratis inträde

Köpmansgatan 10, Gamla Vasa

**VASA STADS MUSEER ÄR STÄNGDA UNDER MIDSOMMAREN 22.6.–24.6.**

**BLACK WALL GALLERY KIKA WIKMAN & CAMILLA ENGLUND: "DJUR". GRAFIK, TECKNING OCH MÄLERI. 25.5.–17.6.2018.**

Korsholmsplanaden 6, Vaasa Öppet tis kl. 13–17, ons–fre kl. 13–18, lö–sö 12–15. Fritt inträde

## ATELJÉ TORNI

**STORALÄNGGATAN 66**

**POHJALAISTEN TAIDEYHDISTYSTEN YHTEISNÄYTTELY 6.6.–29.7.**

Öpp. ti-to 12–18 lö–sö 12–16. Storalänggatan 66 Vasa. Fritt inträde.

## PRINTMAKERS STUDIO/GALLERI

Galleriassa Fritz Jakobssonin teoksia 16.6.saakka. Studiassa Juha ja Tapani Tammenpään grafiikkaa. Kirkkopuistikko 19. Vapaa pääsy.

## BOCK'S CORNER BREWERY

Gerbyvägen 18

## RESTAURANGEN

**SOLVEIG SANDVIK-NYBERG**

Barndomsland – Minnen från en uppväxt i Vasa på 1960-talet, 2.6.–31.7.2018

## LADAN

**MATTIAS LÖFQVIST, MÅLNINGAR, 2.6.–31.7.**

## GARAGET

**TIMO KONTTINEN DARK ART POP-UP**

**UTSTÄLLNING** öppet lö 12–15

## VAASA SJÖMUSEUM, BRÄNDÖ SUND,

(06) 3120511.

Grundutställning samt Brändö sunds historia och planschman. Öppet 21.5.–24.8. må – fre kl. 11.30 – 18.30

## VAASA ARBETARMUSEUM

Sovjetnostalgi - utställning.

Frihetsvägen 27

Öppet: må kl 13 – 18, ti – fr 12.30 – 17.

Entréavgift: 4/2 €

## VAASA KONSTNÄRSGILLE OCH VASA KAMMARMUSIKER.

Konst, design och musik i kulturkasern 13 lö 16.6. kl 11–16.

adress Korsholmsespl. 6. Arr. Fritt inträde.

## METEORIA SÖDERFJÄRDEN

Marevägen 292 Sundom, Vaasa **UTSTÄLLNINGEN ÖPPEN FÖR ALLMÄNHETEN: 3.6–30.9 sö 14–16 och ons 18–20**

På beställning för grupper: maj–okt, alla dagar - online:

[www.meteorio.fi](http://www.meteorio.fi) eller via VisitVaasa:n kautta, tfn (06) 325 1145

Kustannus / Utgivare:

**UPC media**

COMMUNICATION CENTER

Toimitus / Redaktion:

Sören Lundberg Gsm 040-187 8137

[mega@upc.fi](mailto:mega@upc.fi)

[www.megamedia.fi](http://www.megamedia.fi)

Avustajat / Medarbetare:

Juha Rantala,  
Hans Hästbacka

Paino / Tryck:

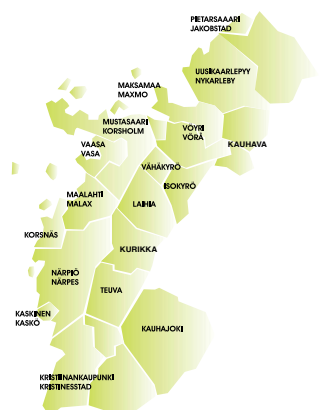
**UPC print**  
COMMUNICATION CENTER

Luo kampanjan – myös mobiilisti. Kampanjölönsingar – även mobila.

Ilmoitushinta tekstissä 1,70 Eur/pmm + alv. Annonns i text 1,70 Eur/spmm + mvs.

Mediamyynä / Mediaförsäljning: [mega@upc.fi](mailto:mega@upc.fi)

Mediakortti / Mediakort: [www.megamedia.fi](http://www.megamedia.fi)





# Resepti lapsille

## *Omenainen uunipuuro, yli puolivuotiaille, gluteiiniton*

2 omenaa

1 tl ceyloninkanelia

½ tl jauhattua inkivääriä

3 dl kauramaitoa

1 kananmuna

3–4 rkl kookosöljyä

5 dl kaurahiutaleita

1 tl leivinjauhetta (1 omena viipaloituna)

1. Lämmitä uuni 180-asteiseksi. Kuori tai pese omena ja pilko pieniksi paloiksi. Mausta omenapalat kanelilla ja inkiväärillä. Vatkaa kauramaito ja kananmuna kevyesti kulhossa. Lisää sula kookosöljy.
2. Sekoita kaurahiutaleet ja leivinjauhe keskenään ja lisää kauramaitoseokseen. Lisää omenat ja sekoita lusikalla.
3. Kaada seos kookosöljyllä voideltuun uunivuokaan ja tasoita lusikalla. Halutessasi koristele ohuilla omenaviipaleilla.
4. Paista puuroa uunissa noin 20 minuuttia.

# Seema's Food



## Street Food that take us back Home

“Food is everything we are. It's an extension of nationalist feeling, ethnic feeling, your personal history, your province, your region, your tribe, your grandma. It's inseparable from those from the get-go.” Anthony Bourdain.

Yes, that's what the Kutchhi “Dabeli” or our own “Vada pav” would be. Kutchhi “Dabeli” - a street food with origins from Kutch, a part in the state of Gujarat - Kutchhi means from Kutch and Dabeli means “pressed” in Gujarati. It's a boiled potatoes patty eaten with the pav- the bread. Here the boiled, mashed potatoes are spice infused with different types of chutneys and peanuts which add a zing to it. A real quick snack to enjoy provided the spice mix is ready.

Thinking of Anthony Bourdain, was I a big fan of his? No, not really at the beginning as I watched his shows on TV along with my son another foodie geek - but slowly and steadily Bourdain had made his place somewhere in my chef's mind and heart as I listened to his stories- his travels -his philosophy on life, on being. He made it so simple either being on the street eating with the localites or then with the celebrities in a fine dining place, no difference in his attitude, the same curiosity for the food, the discussions on the culture, things happening around and stories that made a difference.

“Are we ever home?” That statement from him did leave an impact - maybe creating the food from my home country, I am being at home here. As they say if one cannot go there to eat the food bring the food here -

“Bombay Burger” as he had named the local “Vada

pav”- Vada is the fried chickpea flour covered potato patty while pav is the bread - the burger bun.

The Vada pav, a common street food from Mumbai, Maharashtra and here is my take on it.

The boiled potatoes are mashed, and to it is added a ground mixture of garlic and fresh coriander leaves and green chilies (all this depending on how much heat you want). Then, to which salt to taste, a pinch of sugar and a dash of lime juice is added. This mixture is shaped into a patty which is then dipped in the chickpea flour mixture -chickpea flour to which a teaspoon of turmeric powder, garam masala, salt and water is added, the consistency should not be too runny or too thick. The potato patty is then dipped in the mixture coated completely and deep fried in the hot oil. This is then placed in the pav along with a serving of garlic chutney. Garlic chutney is simple to make as it is the ground mixture of desiccated coconut, red chili powder, some salt and some peanuts.

Ready to eat with a ginger-infused chai (that's tea), or with a glass of wine or a beer too.

Reminiscing on the Bourdain quote and his culinary travels- “Travel changes you. As you move through this life and this world you change things slightly, you leave marks behind, however small. And in return, life—and travel—leaves marks on you.”

With our Vada pav- the Bombay burgers in our balcony on a beautiful sunny evening- home is where the heart is, or should I tweak and say where the favourite food is.



Seema Ganoo

Engineer by education, passionate photographer & food enthusiast from India living in Vaasa, happy to write this article/ column, which combines her love of food & photography.

# OBSERVATEUR



▲Liljekonvaljebukett

Observateur: Nanny Rex, Vörå



▲Kesäillan tyyneys peilaili itseään pilvettömän Pilvilammen pinnasta.

Observateur: Hema Risma, Vaasa

Ota kuva ja kommentoi lyhyesti – max noin 100 merkkiä – tapahtumaa, treffiä, luontokokemusta, rakennelmaa, ilmiötä, rakennusta, esinettä, tosiasiaa, - jotain jolla kuva voi saada osallisuutta aikaan. ”Bloggaa” ja kehitä Pohjanmaata!

Lähetä kuva ja teksti sähköpostitse osoitteeseen [mega@upc.fi](mailto:mega@upc.fi), merkitse aiheeksi ”Observateur”. Jokaista julkaistua kuvaa kohden, kerääntyy 1 piste joka vastaa 1 euroa.

Kun on kerännyt 10 pistettä, saa 10 euron arvoisen lahjakortin Bock’s’in kyläkauppaan.



[mega@upc.fi](mailto:mega@upc.fi)  
"observateur"



▲Rosorna blommar på Prästgårdsbacken.

Observateur: Mathilda Börg, Vasa



▲Ruskohukankorento nauttii auringon lämmöstä, 11.6.2018 Vaasa.

Observateur: Matti Hietala, Vaasa

▼Mycket sällsynt åtgärd i Vasa stad, nu när staden har börjat bevattna gräsmattorna i esplanaderna. Bilden är tagen 10.06 vid Handelssplanaden.

Observateur: Christian Nylund, Vasa



